



Coordinating Editor  
Marco Benvenuti  
marco.benvenuti@unctad.org

**03 / 2000**

Chers amis du YCC,

Comment puis-je obtenir la clé d'un bateau du Club ? Si vous vous posez cette question, ce numéro du News devrait apporter la réponse définitive.

Le Comité a décidé de changer et de donner une structure formelle aux règles qui gèrent l'accès au clés tout en simplifiant la procédure. Nous espérons que celle-ci est maintenant aussi plus claire.

A titre d'exemple les clés des dériveurs, des catamarans et des Ynglings peuvent être obtenues en passant le test correspondant, après quatre sorties. Aucune autre condition préalable n'est requise. En même temps, tous les tests à passer sont devenus plus difficiles: la licence ne sera octroyée qu'après avoir montré une maîtrise totale du bateau.

Dans ce News, vous trouverez aussi un concours de photographie, une mise à jour sur la croisière du Jeûne genevois et les dates des prochaines régates.

N'oubliez pas de nous envoyer vos idées et commentaires.

*Veillez excuser l'absence d'une version française du règlement des test, ci-inclus. La version française étant la seule à avoir une valeur légale, nous avons pris du temps pour la peaufiner.*

MARCO

*Dear friends in YCC,*

*How do I get the license for a given YCC boat ? If you have ever asked yourself this question, this third issue of the News 2000 should provide you with the correct answer. The Committee has changed and formalized the rules governing the access to the licences, making the procedure simpler and hopefully clearer. As an example, keys for Dinghies, Catamarans and Ynglings can be obtained by passing a test after four outings. There are no other prerequisites. On the other hand, tests are now tougher and the key will be given only if the member shows real familiarity and mastering of the boat.*

*This News includes a new photo-related activity, regatta results, updates on the Jeûne Genevois Cruise and more.*

*Your contribution to this publication is more than welcome.*

Marco

## **Inside:**

The YCC Committee

Jeûne Genevois Cruise

Social Activities

Our Boats: TESTS AND RULES

Regattas

## **Dans ce numéro:**

*Le Comité du YCC*

*Croisière du Jeûne genevois*

*Activités sociales*

*Nos bateaux: tests et règlement*

*Régates*



## YCC Committee / Comité YCC

	<b>Tél (prof)/(privé)</b>	<b>Fonction</b>	<b>e-mail</b>
Gigi Rolandi	76.74242 00334.50.20.37.14	<i>Président</i>	<a href="mailto:gigi.rolandi@cern.ch">gigi.rolandi@cern.ch</a>
Marco Benvenuti	907.4647 00334.50.42.44.27	<i>Vice-Président</i>	<a href="mailto:marco.benvenuti@unctad.org">marco.benvenuti@unctad.org</a>
Enrico Bravin	76.73498 022.7314655	<i>Croisières, Publications</i> <i>Entretien (dériveurs)</i>	<a href="mailto:enrico.bravin@cern.ch">enrico.bravin@cern.ch</a>
Mario Campanelli	76.78824 00334.50.40.92.90	<i>Régates, Training</i>	<a href="mailto:mario.campanelli@cern.ch">mario.campanelli@cern.ch</a>
Christian Carli	76.72638	<i>Secrétaire</i>	<a href="mailto:christian.carli@cern.ch">christian.carli@cern.ch</a>
Elena Gianolio	76.74751 00334.50.42.25.67	<i>Administration, Clés</i>	<a href="mailto:elena.gianolio@cern.ch">elena.gianolio@cern.ch</a>
José Luis Gomez Costa	76.79451 00334.50.42.27.48	<i>Activités sociales</i>	<a href="mailto:jose.luis.gomezcosta@cern.ch">jose.luis.gomezcosta@cern.ch</a>
Robert Herzog	76.79583 00334.50.42.89.63	<i>Entretien (dériveurs)</i>	<a href="mailto:robert.herzog@cern.ch">robert.herzog@cern.ch</a>
Vincenzo Innocente	76.71602 00334.50.42.81.25	<i>Cours</i>	<a href="mailto:vincenzo.innocente@cern.ch">vincenzo.innocente@cern.ch</a>
Wim Maan	76.79586 00334.50.42.00.59	<i>Entretien (Catamarans + Quillards)</i>	<a href="mailto:willemjan.maan@cern.ch">willemjan.maan@cern.ch</a>
Cristina Morone	76.76262 00336.62.77.95.05	<i>Trésorière</i>	<a href="mailto:cristina.morone@cern.ch">cristina.morone@cern.ch</a>
Paul Rabar	022.7989895	<i>Surveillance</i>	<a href="mailto:rabarpaul@netscape.net">rabarpaul@netscape.net</a>
Rui Ribeiro	76.71572	<i>Cours</i>	<a href="mailto:rui.ribeiro@cern.ch">rui.ribeiro@cern.ch</a>

# GREECE - ΕΛΛΑΣ - GRECE

## Jeûne Genevois Cruise

Where: from Corfu to Lefkas, Ionian Sea, Greece  
When: 2 to 16 September 2000 (half periods: 2-9 Sept. or 9-16 Sept)

YCC has reserved 5 boats (34 places) with Sunsail:

3	6-place	Sun Odissey 37.1	Skippers: P. Gelissen, A. Booker, N. Bosco
1	8-place	Sun Odissey 42.2	Skipper : B. Halvarsson
1	8-place	Sun Odissey 45.2	Skipper : R. Herzog

Boat (rental only): 700CHF/Week (Includes petty cash)  
Flight : 750 CHF (may vary a little with number of participants)

Amount of petty cash (CHF per week per crew):

Sun Odissey 37.1: 1150CHF Sun Odissey 42.1: 1300CHF Sun Odissey 45.2: 150CHF

E-mail Marco [marco.benvenuti@unctad.org](mailto:marco.benvenuti@unctad.org) or telephone 022-907.4647

Reservations are registered upon reception of a deposit of 450CHF/week to be credited to UBS 279-C7-754544.0 or PTT 12-13854-9 - referencing 'JG Cruise'

## Croisière du Jeûne genevois

Où : *De Corfou à Lefkas dans la Mer ionienne, en Grèce*  
Quand : *Du 2 au 16 septembre 2000 (demi-périodes 2-9 sept. ou 9-16 sept)*

YCC a réservé 34 places sur 5 bateaux :

3	Sun Odissey 37.1	6-places	Skippers: A. Booker, N. Bosco, P. Gelissen
1	Sun Odissey 42.2	8-places	Skipper: B. Halvarsson
1	Sun Odissey 45.2	8-places	Skipper: R. Herzog

Prix de la location seule: 700CHF/semaine ( y compris petite caisse de bord)  
Vol: 750 CHF (peut varier selon le nombre de participations)

Caisses de bord (en CHF par semaine par équipage)

Sun Odissey 37.1: 1150CHF Sun Odissey 42.1: 1300CHF Sun Odissey 45.2: 150CHF

Pour y participer : envoyez un e-mail à Marco [marco.benvenuti@unctad.org](mailto:marco.benvenuti@unctad.org), ou appelez-le au 022-907.4647 (bureau)

Les réservations sont prises en compte après versement d'un acompte de 450 Francs suisses par semaine réservée sur UBS 279-C7-754544.0 ou PTT 12-13854-9 - mentionner 'Croisière JG'

## **Social Activities / Activités sociales**

### **First YCC Photo Contest**

We all agree: sailing and sailing boats are beautiful...We members of the YCC are well aware of that, so why not to take part in the first YCC photo contest ? The following rules apply:

- 1) Any (and only) club member may participate.
- 2) Pictures must be related to YCC activities and can be either in colour or black and white.
- 3) A fee of 10 chf (to buy fancy prizes) entitles to entry up to three pictures in the contest. For any extra three (or less) pictures, other 10 chf are due. No limit on the total number of pictures per participant.
- 4) Pictures should be printed in the 18x24 format or larger, with a label on the back with the name and address of the author and - if you wish so - the title of the picture. They have to be sent to Salvatore Mele - EP Division - CERN and will be kept by the YCC. Please include the required number of 10chf bills (as in point 3) for your entry to be considered.
- 5) Prizes will be given during a dedicate club evening, September 28th to the best photos as selected by:
  - An external jury of photo experts
  - Popular vote of club members during the same evening when the photo are exposed (hence the large format).
- 6) Pictures should come in as from today but not later than September 20th.

Please contact Salvatore.Mele@cern.ch for more information

### **Premier concours photo du YCC**

*Nous sommes tous d'accord: les voiliers sont magnifiques, donc pourquoi ne pas participer au premier concours photo du club? Les règles suivantes s'appliquent:*

- 1) *Il suffit d'être membre du club.*
- 2) *Les photos doivent concerner les activités du club et peuvent être en couleur ou en noir et blanc.*
- 3) *Le montant de la participation est de 10 CHF (pour acheter des prix) pour 3 photos au maximum. Si vous voulez présenter au concours plus de 3 photos, il faudra payer 10 CHF pour chaque ensemble de 3 photos supplémentaires.*
- 4) *Les photos doivent être tirées en format 18X24 au minimum, avec une étiquette au dos indiquant vos coordonnées ainsi que le titre éventuel de la photo. Il faut les envoyer, ainsi que les 10 CHF d'inscription, à Salvatore Mele - EP Division CERN. Les photos seront conservées par le club.*
- 5) *Les prix seront remis au cours d'une soirée spéciale du club le jeudi 28 septembre. Les prix seront attribués en fonction:- de l'avis d'un jury composé d'experts en photographie externes au club - du vote des membres du club présents à cette soirée où les photos seront exposées*

## Our boats / Nos bateaux

### RULES GOVERNING THE GRANTING OF A LICENSE FOR YCC BOATS

Boat Category	Conditions to obtain the License
Prerequisite common to all categories: at least 4 outings on a boat before taking the test.	
<b>Dinghy (D)</b>	<b>Passing the test D.</b>
<b>Dinghy S (S)</b>	<b>Passing the test S and holding the D license.</b>
<b>Catamarans (C)</b>	<b>Passing the test C.</b>
<b>Yngling (K)</b>	<b>Passing the test K</b>
<b>Surprise (SU)</b>	<p><b>Passing the YCC theory test, or holding a valid Swiss license if Swiss resident.</b>  <b>AND</b>  <b>Passing the SU test.</b>  <b>AND</b>  <b>Holding the K license.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Or</b></p> <p><b>Holding a Soling or CK license + Adaptation test.</b></p>
<b>Soling (Soling)</b>	<p><b>Passing the YCC theory test, or holding a valid Swiss license if Swiss resident.</b>  <b>AND</b>  <b>Passing the Soling test.</b>  <b>AND</b>  <b>Holding the K license.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Or</b></p> <p><b>Holding a SU or CK license + Adaptation test.</b></p>
<b>First (CK)</b>	<p><b>Passing the YCC theory test, or holding a valid Swiss license if Swiss resident.</b>  <b>AND</b>  <b>Passing the CK test.</b>  <b>AND</b>  <b>Holding the K license.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Or</b></p> <p><b>Holding a SU or Soling license + Adaptation test.</b></p>

## Nos bateaux / Our boats

### YCC Tests

#### General Rules:

Anyone seeking to obtain a YCC key and authorization to use that category of boat must have personal insurance, be able to swim and be a member of the YCC, class "active".

The Club has four different Categories of licenses and corresponding boats. Categories are subdivided in levels and corresponding licenses (keys).

- a. Entry level;
  - b. Advanced level.
- 
1. Dinghies:
    - a. Entry (D)
    - b. Advanced (ED)
  2. Keelboats:
    - a. Entry (K)
    - b. Advanced (SU, CK, O)
  3. Catamarans:
    - a. Entry (C)
  4. Windsurf:
    - a. Entry (W)

#### Conditions of eligibility for the different levels

Entry level: Regardless of experience, a newcomer to a Category must obtain this license first

Advanced level: All applicants in possession of the entry-level license are eligible for this level.

Absolute Newcomers should first participate in an "Introductory Tour of the club" given on the first Thursday of each month at 18 h at Port Choiseul during the standard Training evening.

To be eligible to pass a test of a given Category and level, proof that you have sailed the corresponding YCC boat at least four times is required.

To obtain a license for a given Category and level, the candidate must fulfill the conditions of eligibility for this level and pass the corresponding Test.

#### Application for a Test

Members fulfilling the conditions of eligibility may contact the Committee Member responsible for tests by E-mail or by coming to the "Introductory Tour" on the first Thursday of a month.

A test will be organized when convenient. The Committee Member responsible will designate an examiner for that particular test. The list of competent examiners for each category and level is prepared by the Committee at the beginning of each season.

Where a candidate fails a test, he may only reapply for a further test after one month. Should the examinee fail a second time, he may not reapply until the following season.

In the case of tests for candidates who have followed a course, the teacher cannot be the examiner.

*(Continued on next page)*

## Nos bateaux / Our boats

### YCC Tests (continued)

#### Requirements for newcomers

Before applying to pass the test, a newcomer candidate should prove:

Participation in the Introductory Tour or in a Course;  
Completion of a Surveillance session on the Q-boat;  
Knowledge of Club rules;  
Knowledge of basic Swiss navigation rules

#### Requirements common to all tests

Rigging that boat, including basic knots;  
Leaving and entering harbor;  
A period of sailing in all directions, including tacking and gybing;  
Fast 360 degree tour;  
Unrigging, tidying, putting away that boat.  
"Heave to" against a buoy;  
Capsizing and righting the boat if not documented as done during a course or training session

The D test requires wind above 1 Beaufort

#### Additional requirements for ED tests

Use of the spinnaker (including gybing)  
Use of the trapeze  
Capsizing and righting the boat if not documented as done during a course or training session.

The ED test requires wind above 2 Beaufort

#### Additional requirements for C tests

Stopping the catamaran head to wind against a buoy;  
Use of the trapeze both as helmsman and crew  
Use of the asymmetric spinnaker  
Capsizing and righting the boat if not documented as done during a course or training session

The C test requires wind above 2 Beaufort

#### Additional requirements for K tests

Leaving and returning to moorings correctly  
Man overboard maneuver

The K test requires wind above 1 Beaufort

#### Additional requirements for SO (Soling) tests

Same as K plus theory test based on Swiss A Permit

*(Continued on next page)*

---

## Nos bateaux / Our boats

### YCC Tests (continued)

#### Additional requirements for SU tests

Theory test based on Swiss A Permit  
Leaving and returning to moorings correctly  
Knowledge of and maneuvering with the engine  
Man overboard maneuver  
Reefing the mainsail

The SU test requires wind above 2 Beaufort

#### Additional item for CK tests

Theory test based on Swiss A Permit  
Leaving and returning to moorings correctly  
"Heave to" against a buoy  
Knowledge of and maneuvering with the engine  
Man overboard maneuver  
Reefing the mainsail  
Use of anchor and leaving an anchorage under sail alone

The CK test requires wind above 1 Beaufort



## Regattas / Régates

Regattas take place on Saturdays or Sundays, or the whole weekend. Unless indicated otherwise, entries are taken on a first-come first-served basis as from 12:30, next to the Buvette Moby Dick. The fee is 10 CHF per entry. Start and finish are in Port Choiseul. Regattas are open to all active club members, and to all other people participating with their own boat.

*Nous vous rappelons que les régates sont organisées le samedi, le dimanche ou sur un week-end entier. Sauf indication contraire, les inscriptions se font près de la Buvette Moby Dick, les premiers arrivés seront le premiers servis. Lors de l'inscription il faut s'acquitter d'un droit de participation de 10 Francs suisses par bateau. Le départ et l'arrivée des régates ont lieu à P.Choiseul. Elles sont ouvertes à tous les membres du YCC ainsi qu'à tout bateau privé.*

	<b>Date</b>	<b>Regatta Name / Nom de la régata</b>	<b>Classes</b>
Weekend	8-9/7	Match-race	Laser - 470 - Yngling
Weekend	22-23/7	La Nocturne	Cruisers
Saturday / samedi	29/7	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Weekend	12-13/8	Ras le Bol	Cruisers
Saturday / samedi	26/8	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Sunday / dimanche	17/9	Monthly Regatta	All / Toutes
Saturday / samedi	30/9	Closing Regatta	All / Toutes
Weekend	7-8/10	Moque d'or	Cruisers

**YCC MATCH RACE TOURNAMENT 8 AND 9 JULY 2000**

**TOURNOI YCC DE MATCH RACE 8 ET 9 JUILLET 2000**

**INSCRIPTIONS: MARIO.CAMPANELLI@CERN.CH**

**TELEPHONE: 767.8824**

**[HTTP://CERN.WEB.CERN.CH/CERN/CLUBS/YACHTING/RES00/MATCHRACE.HTML](http://cern.web.cern.ch/CERN/CLUBS/YACHTING/RES00/MATCHRACE.HTML)**